

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА
МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ
УНИВЕРСИТЕТИ

ЁШ ОЛИМ — 2006

ИЛМИЙ - АМАЛИЙ АНЖУМАН

МАТЕРИАЛЛАРИ



ТОШКЕНТ-2006

| | |
|--|-----|
| Концептуальная значимость и национально — культурный специфика ФЕ с компонентом «heart». М. Галиева..... | 74 |
| Причины возникновения и стилистические особенности акцентных вариантов имен существительных. Б.Гафуров..... | 78 |
| О стилистических особенностях полногласия-неполногласия звуков в фоновариантах имен существительных русского языка. К. Сапарова.,Б. Гафуров..... | 81 |
| Адабий алоқа ва бадий таржима. Д.Қурбонов., Х.Камолов..... | 84 |
| Einblicke in den Lebensweg von Thomas Bernhard (1931-1989). Д. Қурбонов. Л. Холияров..... | 86 |
| Мақоллар таржимасида миллий ўзига хосликни сақлаш ёхуд муқобил вариантларни қўллаш муаммолари. Д. Қурбонов. Г. Мусаева..... | 90 |
| Архетипическая природа телевизионной информации. Д. Османова..... | 93 |
| Инглиз тилидаги инфинитивли мақолларни ўзбек тилига таржима қилиш йўллари ва воситалари. Н. Дадамухамудова..... | 98 |
| Ўзбекистон ахборот бозорининг шаклланиши: Асосий иштирокчилар. Д. Дўлтаева..... | 102 |
| Словесное ударение и сингармонизм в аспекте теории и практики изучения языков. У. Дустанова..... | 107 |
| Француз ва ўзбек тилларида реаллик категориясининг ифодаланиши. Ж. Ёқубов..... | 110 |
| Транспозиционные процессы в сфере английского глагола. М. Зияева..... | 114 |
| Концептуальная значимость мифологем. И. Сулайманова..... | 117 |
| Проблемы перевода культурологических концептов. Н.Исамухамедова..... | 121 |
| Таксис функционал — семантик майдон сифатида. О. Исаров..... | 125 |
| Функциональная лингвистика и проблема членения предложения. Л. Ишмухамедова..... | 128 |
| Роль и значение речевого этикета в обучении неродному языку. М. Камалова. С. Исмаилова..... | 132 |

| | |
|--|-----|
| Ток — шоуларимиз эзгулик учун хизмат қилсин! А. Каримов..... | 138 |
| Сўз лексик маъноларининг дунёни билиш жараёнидаги роли ҳақида. С.Каримшиков., Д. Хайитов..... | 141 |
| Инглиз тилидаги тиббий сўз ва атамаларни ўзбек тилига таржима қилишда йўл қўйиладиган хатоларни бартараф этишнинг лингвистик асослари. М. Қаххорова..... | 145 |
| Об основной идее обучения в сотрудничестве в преподавании русского языка как неродного. Ф. Қиличева..... | 148 |
| Национально — культурная специфика образности. А. Кинжемуратова..... | 153 |
| Структурно — семантическая классификация эвфемизмов. А. Таджибаев..... | 157 |
| Ашбар отин ижодида мавзу ва ғоя талқини. М. Мирзажонов..... | 160 |
| Специфические нормы устной речи. Ю. Тен..... | 166 |
| Стихотворение В.Хлебникова «Жизнь». А. Тешаев..... | 172 |
| Методика внедрения сетевых технологий в обучение студентов деловой письменной речи на иностранном языке. Р. Тимонова..... | 178 |
| Интеграл семаси «Бўй» бўлган қўлам сифатлари маъноларининг реаллашуви. Х. Хожиматов..... | 181 |
| XX Аср янги ўзбек романчилигининг ривожланишида Чўлпон ижодининг роли. Ш.Тўйчиева..... | 187 |
| Француз шеър тизимидаги асосий унсурларнинг айрим хусусиятлари ҳақида. Ф.Турсунбоев..... | 190 |
| Семейные факторы социального риска и отклонение поведения несовершеннолетних. Б.Умаров..... | 193 |
| Лингвопрагматические особенности речевого этикета в обучении иностранным языкам. З. Утешова..... | 197 |
| Олий ва ўрта махсус таълим босқичида давлат тилини ўқитишга доир мулоҳазалар. Х. Мухиддинова..... | 200 |
| Ҳорижий тилларни ўрганиш жараёнида талабаларда ахлоқий маданиятни шакллантиришнинг педагогик асослари. Ш Ҳалидова..... | 205 |
| К вопросу формирования у студентов — узбеков знаний о стилистических свойствах наречия русского языка. Г. Хамраева..... | 210 |

Инсон танаси қисмлари номларини билдирувчи сўзларни ўрганиб чиқиш, уларни функционал-концептологик жиҳатдан таҳлил қилиш ва ўзбек тилига таржима қилиш хусусиятларини ўрганиш тиббий атамашунослик ҳамда тилшуносликнинг қўпгина соҳаларини ривожланишида назарий жиҳатдан аҳамиятга эга бўлиши мумкин.

Ф.Киличева,

**ОБ ОСНОВНОЙ ИДЕЕ ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
НЕРОДНОГО**

В «Законе об образовании» и «Национальной программе подготовки кадров» Республики Узбекистан особо подчеркнута необходимость перестройки образования и развития соответствующей учебно-материальной базы. Решать актуальные проблемы методики преподавания надо эффективно и последовательно, причем в достаточно короткие сроки. С этой целью, видимо, целесообразно, учитывая характер системообразующих связей между компонентами образовательной системы, найти то звено, за которое можно вытащить всю цепь, т.е. реально выполнить цели образования в новых социальных и экономических условиях.

На наш взгляд, таким звеном могут стать новые педагогические и информационные технологии. Отделить одно от другого невозможно, поскольку только широкое внедрение новых педагогических технологий позволит изменить саму парадигму образования, и только новые информационные технологии позволят наиболее эффективно реализовать возможности, заложенные в новых педагогических технологиях.

В связи с этим важно определиться с приоритетами в области педагогических технологий с учетом поставленных целей образования, с учетом интересов развития личности.

Среди разнообразных направлений новых педагогических технологий в процессе обучения русскому языку как неродному наиболее адекватными поставленным целям, с нашей точки зрения, являются следующие: "обучение в сотрудничестве"

(cooperative learning); метод проектов; индивидуальный и дифференцированный подход к обучению.

Все указанные направления новых педагогических технологий относятся к так называемому гуманистическому подходу в психологии и в образовании, главной отличительной чертой которого является особое внимание к индивидуальности человека, его личности, четкая ориентация на сознательное развитие самостоятельного критического мышления. Этот подход рассматривается в мировой педагогической практике как альтернативный традиционному подходу, основанному, главным образом, на усвоении готовых знаний и их воспроизведении.

Сказанное вовсе не означает стремление авторов к революционным преобразованиям в обучении неродному языку. Речь, с нашей точки зрения, может идти лишь об эволюционном процессе, учитывающем потребности сегодняшнего дня, о смене приоритетов с усвоения готовых знаний в ходе аудиторных занятий на самостоятельную активную познавательную деятельность каждого ученика с учетом его особенностей и возможностей, деятельность, не всегда укладываемую в систему урока. Важно, чтобы каждое из указанных направлений педтехнологий было интегрировано в той или иной степени, а также между собой и нашло свое место в учебно-воспитательном процессе. Тогда постепенно, вполне естественно вытесняя традиционные методы и формы работы, удастся выработать наиболее оптимальный подход к организации учебного процесса в наших условиях с учетом специфики системы образования и нашей культурной среды.

Новые педагогические технологии и любые другие, используемые в настоящее время или только зарождающиеся в умах ученых и педагогов, в недрах педагогической практики, немыслимы без широкого использования новых информационных технологий, компьютерных, в первую очередь. Именно новые информационные технологии позволяют в полной мере раскрыть педагогические, дидактические функции этих методов, реализовать заложенные в них потенциальные возможности, а значит, обеспечить эффективное усвоение изучаемого языка.

Целесообразность выбора из многообразия инновационных направлений в преподавании русского языка в нерусской аудитории обучения в сотрудничестве обосновывается двумя причинами:

во-первых, в условиях нашей системы занятий они наиболее легко вписываются в учебный процесс, могут не затрагивать содержания обучения, которое определено образовательным стандартом для базового уровня. Это методические системы, позволяющие достигать поставленных любой программой, стандартом образования целей и другими, альтернативными традиционным методами;

во-вторых, на наш взгляд, это истинно педагогические технологии, гуманистические не только по своей философской и психологической сущности, но и в чисто нравственном аспекте, обеспечивающие не только успешное усвоение материала всеми учащимися, но и интеллектуальное развитие студентов, их самостоятельность, доброжелательность по отношению к преподавателю, друг к другу. Соперничество, высокомерие, грубость, авторитарность несовместимы с этими технологиями.

Обучение в сотрудничестве, обучение в малых группах используется в педагогике довольно давно. Оно является важным элементом прагматического подхода к образованию. Обучение в малых группах успешно использовалось в Германии, Нидерландах, Великобритании, Австралии, Израиле, Японии, России и других странах. Но основная идеология обучения в сотрудничестве была детально разработана тремя группами американских педагогов: из университета Джона Хопкинса (Р. Славин), университета Миннесота (Роджер Джонсон и Дэвид Джонсон), группой Дж. Аронсона из Калифорнии.

С тех пор идеи обучения в сотрудничестве получили свое развитие усилиями многих педагогов во многих странах мира, ибо сама идея обучения в сотрудничестве чрезвычайно гуманна по самой своей сути, а следовательно, педагогична, хотя и имеет заметные различия в вариантах в разных странах.

Чтобы понять эту идею, авторы метода советуют обратиться к пониманию слова "ошибка". Скорее всего, ошибку можно определить как неверное действие или утверждение, исходящее из неверного суждения, неадекватного знания или

невнимания. Такое понимание очень близко к определениям, которые дают толковые словари. Авторы предлагают добавить к этому определению следующую фразу: "что указывает на необходимость дополнительной практики и большей тренировки, чтобы овладеть необходимым умением или знанием".

Если видно, что ошибки студентов показывают только то, что они еще не овладели необходимыми умениями, то необходимо рассматривать их просто как факт. Следовательно, нужно предоставить студентам возможность дополнительной практики, причем в таком объеме, пока они (каждый в отдельности и все вместе) не овладеют знанием в достаточной мере.

Если же рассматривать ошибку как нежелание студента работать, его неспособность, в этом случае преподаватель, скорее всего, откажет ему в дополнительной практике, в дополнительных разъяснениях, пока "он не научится хорошо вести себя".

Но, с другой стороны, совершенно очевидно, что если студент не допускает ошибок в выполнении задания, это означает, что он научился его выполнять, и таким студентам дополнительная практика не нужна. Значит ошибки - это всего лишь индикатор того, нуждается ли студент в помощи, в дополнительной практике.

Преподаватель не в состоянии оказать эту помощь каждому конкретному студенту в аудитории. Эту ответственность студенты в состоянии взять на себя сами, если будут работать в небольших группах и отвечать за успехи каждого, если научатся помогать друг другу. На педагогическом языке это означает, что необходимо использовать методы, адекватные данной задаче.

Можно учиться в коллективе (с преобладанием фронтальных видов деятельности), где сильный студент всегда в выигрыше: он быстрее "схватывает" новый материал, быстрее его усваивает, и преподаватель в большей мере опирается именно на него. А слабый раз от разу становится еще слабее, поскольку ему не хватает времени, чтобы все четко понять, ему не хватает характера, чтобы задать преподавателю вопросы,

соответственно он не может быстро и правильно отвечать и только "тормозит" ритмичное продвижение к всеобщему успеху. Можно учиться индивидуально, используя соответствующие методики и учебные материалы. Тогда студент замыкается на себе, на своих удачах и неудачах. Его абсолютно не интересует, как дела у соседа. Если материал ему не дается, это его проблемы.

А можно учиться по-другому, когда рядом с тобой твои товарищи, у которых можно спросить, если что-то не понял, можно взять пример правильного произношения, уточнить правописание, постановку знаков препинания, вместе составить план пересказа или сочинения, найти ответы на сложные вопросы. А если от твоего успеха зависит успех всей группы, то ты не сможешь не осознавать ответственность и за свои успехи, и за успехи твоих товарищей. Именно от осознания данного факта авторы метода обучения в сотрудничестве и отталкивались. В процессе обучения ошибаются все. Только одним нужно больше времени и усилий, чтобы овладеть материалом, другим меньше. Как это сделать - дело методики!

Практика показывает, что вместе учиться не только легче и интереснее, но и значительно эффективнее. Причем важно, что эта эффективность касается не только академических успехов студентов, их интеллектуального развития, но и нравственного. Помочь другу, вместе решить любые проблемы, разделить радость успеха или горечь неудачи - также естественно, как смеяться, петь, радоваться жизни.

Главная идея обучения в сотрудничестве - учиться вместе, а не просто что-то выполнять вместе!

Список использованной литературы:

Полат Е.С. Обучение в сотрудничестве. / ИЯШ – 2000 -№1.
Мильруд Р.П. Сотрудничество на уроке иностранного языка. // ИЯШ-1991 - №6.

Лиферов А.П., Степанов Н.А. Образование будущего: глобальные проблемы локальные решения. - М.: Педагогический поиск, 1996.

Полилова Т.А., Пономарева В.В. Внедрение компьютерных технологий в преподавание иностранных языков // ИЯШ - 1997.

Шейлз, Джо. Коммуникативность в обучении современным языкам. - М.: Совет по культурному Сотрудничеству; Совет Европы - Пресс, 1995.

А.Кинжемуратова

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ОБРАЗНОСТИ

(на материале английских и каракалпакских языков)

Целью исследования является изучение образности в аспекте лингвокультурологии. Лингвокультурология - это научное направление, предполагающее комплексное изучение взаимодействия языка и культуры. (Маслова, 2001) Лингвокультурология "работает" на глубинном уровне семантики, с учетом системного и интегративного подходов к явлениям языка и культуры. (Телия, 1996; Ольшанский, 2001) Изучение образных средств с позиции лингвокультурологии предполагает их рассмотрение как элементов национальной языковой картины мира. В этом плане учёт национально-культурных особенностей функционирования и восприятия тропов представляется задачей первостепенной важности.

Исследования последних лет показали, что стилистические средства языка, в частности, тропы, являются особенно значимыми в плане их национально-культурной специфики. (Ольшанский, 2001; Ашурова, 2005) В связи с этим неслучайно в лингвокультурологии появилась необходимость выделения стилистического направления. Взаимодействие стилистики и лингвокультурологии подтверждается тем, что целый ряд стилистических приемов характеризуется национально-культурной спецификой. (Ашурова, 2005) Исследование стилистических явлений в русле лингвокультурологии представляется теоретически значимым, так как способствует углубленному изучению стилистически маркированных единиц и обеспечивает проникновение в их глубинную семантику. В этом плане изучение образности, особенно на материале двух разносистемных языков представляет большой интерес, так как